



綜合家庭支援服務
Integrated Family Support Services



1

綜合家庭支援服務是由一系列服務單位組成，包括幼兒中心暨幼稚園、綜合青少年服務中心、學校社會工作、成龍全人發展中心、跳躍青年坊教育中心、活力家庭坊綜合家庭服務中心、恬寧居婦女庇護中心、勵志中心、寶達臻善軒、鯉魚門社區發展計劃、舊區重建社區服務隊、翠屏社區服務處、及屋宇署支援服務隊。透過這些單位的互相協作及支援，努力為有需要的家庭及弱勢社群提供服務，同時積極在社區倡導和諧家庭的資訊。

在2006至07年度，綜合家庭支援服務的工作重點在於多方面紓緩貧窮問題、強化個人及家庭、及回應社會挑戰的能力。

The Integrated Family Support Services consist of a number of service units including child care centre and kindergarten, integrated children and youth service centre, School Social Work, Jackie Chan Whole Person Development Centre, Youth Leap Education Centre, Family Energizer (Integrated Family Service), Serene Court refuge centre for women, Lai Chi Centre, Cherish House in Po Tat Estate, Lei Yue Mun Neighbourhood Level Community Development Project, Urban Renewal Social Service Team, Tsui Ping Community Service, and the Social Service Team at the Buildings Department. By cooperating and supporting each other, these units provide services to families and disadvantaged groups and promote the message of building harmonious families.

In 2006-7, the Integrated Family Support Services focused on issues such as addressing poverty and enabling individuals and families to cope with environmental changes.



2



3

1. 賽馬會跳躍青年坊2006年暑期活動開展禮 Jockey Club Youth Leap 2006 summer programme opening ceremony
2. 童四無稀扶貧計劃之滅貧展設計比賽 The Best Wisdom to Combat Poverty Competition.
3. 童四無稀扶貧計劃教育營 The Anti-poverty Project for Youngster Day Camp

多方面回應社區貧窮

童四無稀扶貧計劃

本部於2006年邀請觀塘區家長教師會聯合會辦「童四無稀扶貧計劃」。計劃的目的有二：一是籌集資金，為低收入家庭的兒童及青少年，提供持續性的個人發展機會。二是教育學生關心身邊有需要的人，學習分享與付出，最終成為有愛心及肯承擔的青少年。

過去一年，本計劃舉辦多項社區教育活動，包括於中、小學及幼稚園舉行扶貧講座、貧富真體驗訓練日營、減貧展妙計比賽、「童」心相連物品大召集行動、種籽義工訓練計劃等。透過各項不同的教育活動，鼓勵學生及其家長多認識及探討貧窮問題。

在籌集資金方面，本計劃透過多項不同方式進行，包括步行籌款、學校協助舉辦各式籌款活動、社區人士的捐獻等。去年，所籌得的款額約為13萬；全數用於為低收入家庭的學童提供課外培育活動資助。每位受資助的青少年最高每年可獲\$2,000的資助額。

為了監察所籌得的款項獲得正確而公平的運用，本會亦邀得路德會陳蒙恩幼稚園蘇玉霞校長、聖愛德華天主教小學葉韻梅校長、觀塘區學校聯會主席林建華博士、梁譚黃律師事務所黃慧敏律師及觀塘區家長教師會聯合會主席奚炳松先生，出任撥款委員會委員。

Addressing poverty from multiple perspectives

Anti-poverty Project

In 2006, we invited the Kwun Tong PTA Association to act as co-organizers in the launching of the 'Anti-poverty Project', which upheld two objectives. The first was to raise funds for providing financial support to children and youths who live in poverty. The second was to educate young people in how to care for others, how to share, and how to make a positive contribution.

Last year, the project launched a number of community education programmes, such as seminars relating to poverty alleviation delivered to kindergartens, primary and secondary schools, experiential camps, a problem-solving competition on poverty, donations, volunteer training, etc. By means of various education programmes, both students and their parents were encouraged to better understand and to better explore the issue of poverty.

The project employed various methods to raise funds, such as a walkathon, tailor-made programmes in schools, community donations, etc. As at last year, the fund had accumulated one hundred and thirty thousand dollars. The Anti-poverty Fund has commenced operations to support children and young people in taking extra-curriculum activities. The maximum amount for each applicant is \$2,000 per year.

In order to regulate the proper and fair use of the fund, a Vetting Committee comprising two CFSC representatives, three principals (Chairman of Kwun Tong Schools Liaison Committee: Headmistress So Yuk-har of Chan Mung Yan Lutheran Kindergarten; Principal Ip Wan Mui of St. Edward's Catholic Primary School; Dr Lam Kin Wah), a solicitor, Ms Cherry W.M. Wong of Leung, Tam and Wong, Solicitors, and Mr Stephen Kai, Chairman of Federation of Parent Teacher Associations in Kwun Tong District, was formed to oversee its utilization.



4



5

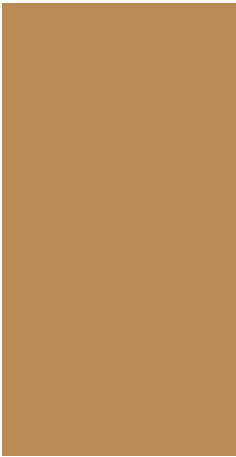
4. 各主禮嘉賓及「扶貧小先鋒」手牽手一同為童四無稀扶貧計劃步行籌款 The officiating guests and our Anti-poverty Ambassadors walked for the Anti-poverty Project
5. 立法會議員張超雄博士及羅致光博士在太平山頂為本會童四無稀扶貧計劃步行籌款活動主持開步禮
Legco member, Dr. Cheung Chiu Hung and Dr. Law Chi Kong had been invited to be our officiating guests at our Anti-poverty Project for Youngster

鯉「賞」空間「伙伴倡自強」協作計劃

扶貧工作除了透過金錢和實物援助外，為有需要人士作好就業的準備，甚或提供就業的機會亦是有效的方法。鯉魚門社區服務處受民政事務總署「伙伴倡自強」社區協作計劃資助，由2007年起在鯉魚門推行一項為期兩年的社會企業，名為鯉「賞」空間。這是一個以社區為本，透過推廣鯉魚門本土特色，裝備區內人士投入勞動市場的社會企業。鯉「賞」空間的業務包括提供導賞遊服務及出售富地區特色的紀念品。鯉魚門社區導賞遊強調由本地居民作導賞員，他們將第一身於鯉魚門的生活經歷、社區故事及歷史逐一向參加者娓娓道來，使參加者從多角度再次認識鯉魚門。

Dreamland – a Social Enterprise

Apart from in-kind and financial assistance, to prepare those needy for employment and even to provide them with job opportunities were also effective ways to alleviate poverty. Lei Yue Mun NLCDP was funded by the 'Enhancing Self-Reliance through District Partnership Programme' under the Home Affairs Department to run a two-year social enterprise community-based project namely 'Dreamland'. The essence of the enterprise was to lead visitors learn to appreciate the scenic points and characters of Lei Yue Mun. The social goals carried behind were to equip local residents with skills to re-enter the work force. The 'Dreamland' business included guiding tour and selling of souvenirs. Local residents were employed as tour guides to share their life stories and the history of Lei Yue Mun to the visitors. Through this project, participants could re-connect Lei Yue Mun from multiple perspective.



6. 鯉魚門社區導賞遊的參加者靜心聆聽社區導賞員講解出發前的注意事項 Participants join the briefing session of 'Dreamland' presented by the tour guide
7-8. 一個寮屋的模型及真實的「門」運往參與「威尼新國際建築年展」 The model of squatter hut and a real 'door' were delivered to Venice for the Biennale International Architecture Exhibition 2006
9. 一間商業機構的義工隊在區內協助舉辦「防火運動」 The commercial firm has delivered volunteer service in 'Fire Prevention Campaign' at Lei Yue Mun

3S工程國內體驗貧窮計劃

為了鼓勵青年人對貧窮問題有較深刻的認識，學校社工部服務的其中三所中學包括基孝中學、寧波公學及聖安當女書院，在2006-07年間舉辦了「3S工程」國內體驗貧窮活動。3S是指分享已有（Sharing）、服務他人（Serving）及充實自己（Strengthening）等正面的核心價值。三所中學在出發前的半年先在校內以「貧窮」為主題舉辦攤位遊戲和貧富宴，隨即招募了共30位同學參與內地交流。他們先接受訓練，然後在復活節期間，透過世界宣明會的安排，往廣東省連南縣為縣內的小孩及居民服務。同學藉著做小老師，教導村民學習衛生常識，及認識吸煙害處；親往市場買餸及為村戶燒飯、鋤地植樹及與當地貧童交談等經驗。經此實地體驗活動，同學們均能體會到自己的幸福，更希望日後能多些幫助有需要的人。

「童更新」計劃

因應貧窮家庭學童需要，翠屏社區服務處本年亦繼續推動社區人士及商戶的關懷和支援，並成功獲得兩間眼鏡店贊助，以優惠折扣購買眼鏡，受惠人數亦多達百名。

Project 3S

In order to encourage teenagers to gain a thorough understanding of poverty, the School Social Work Unit in 2006/2007 organized an experiential tour, 'Project 3S', for students of three of our serving schools, including S.K.H. Kei Hau Secondary School, Ning Po College and St. Antonius Girls' College. 3S stands for Sharing, Serving and Strengthening. Six months before the tour to Mainland China, the responsible social workers organized fun fair and world banquet programmes for the students. Through these activities, thirty students were recruited to attend the pre-tour training.

In cooperation with World Vision, students were arranged to visit and to serve people in Liannan in Guangdong during Easter 2007. Acting as teachers, students taught children about personal hygiene and the hazards of smoking. They went to the market to buy vegetables and cooked meals for local families. They also helped plant trees and exchanged life experiences with the children, who lived in poverty. Through these activities, students came to highly treasure what they had, and hoped to render help to the needy in the future.

Support Children in Need by Small Enterprises

Tsui Ping Community Service continued to mobilize public and small enterprises to provide support and care for children in need. With a sponsorship from an optical retail shop, over 100 children were benefit from a discount offer.



10. 3S工程國內體驗貧窮活動：為家地村戶燒飯 3S Project-Experiencing Poverty in Mainland China : cooked for local family

強化個人及家庭

「男」天行動 — 防止家庭暴力地區協作計劃

本港近年家庭暴力日益嚴重，個案數字升幅驚人。在本會活力家庭坊（綜合家庭服務中心）所處理的個案當中，因家庭暴力而向中心求助的數字由2005年的9宗，增至2006年的30宗。本著被虐者與施虐者同樣需要幫助的理念，本會活力家庭坊於去年開辦男士輔導小組，為服務對象中有施虐危機的男士提供輔導。同時，本會與和諧之家合作，構思「男天行動—防止家庭暴力地區協作計劃」，希望在社區內建立網絡，透過社區協作，預早辨識有危機的家庭，預防家暴的發生。

青少年福音音樂團契

賽馬會跳躍青年坊在過去一年與基督教福臨教會合作，為青年人提供音樂團契活動，中心負責透過個人輔導、小組活動及社會服務發展他們的潛能；而教會方面則提供音樂培訓，協助年青人組織樂隊，並為生活建立積極目標。這項計劃為本中心青少年提供強而有力的支援網絡，亦為中心帶來一支龐大的教會義工生力軍。

Enabling Individuals and Families to Cope with Environmental Changes

Batterers Intervention Programme (BIP)

Domestic violence in Hong Kong is increasing in severity, and the number of cases has showed an alarming rise in recent years. The statistics for domestic violence cases handled by the CFSC Family Energizer (Integrated Family Service) indicates that the number of domestic violence cases in which help was sought from a social worker increased from 9 cases in 2005 to 30 cases in 2006. We believe that both domestic violence victims or abusers need assistance. CFSC worked with Harmony House to launch a project known as the 'Batterer Intervention Programme – Prevention of Family Violence Community Alliance Project'. It aims to develop a social network and prevent the occurrence of domestic violence by early identification of suspected cases.

Youth Gospel Group

CFSC Jockey Club Youth Leap built up a strong partnership with the Fuk Lam Church Group in serving the community. Our centre engaged young people in individual counselling, group work, and social service to develop their potential, whereas the church provided music training and assisted the young people to form their own bands as a way to reach a more positive life.



11. 賽馬會跳躍青年坊2006年暑期活動開展禮 Jockey Club Youth Leap 2006 summer programme opening ceremony
12. 賽馬會跳躍青年坊會員向紅樹林出發—認識自然生態的一課 Jockey Club Youth Leap members had a lesson on Natural Ecology at Mangrove
13. 賽馬會跳躍青年坊「活出真我計劃」協助他們發展個人的長處及建立健康生活
The Creative Outreaching Youth Project conducted by our Jockey Club Youth Leap had helped the non-engaged youths developing their potential and building a healthy life

「共創成長路」青少年培育計劃 (P.A.T.H.S.)

賽馬會慈善信託基金贊助的「共創成長路」青少年培育計劃於06-07學年在本部服務的7所中學推行，對象為中一及中二級全體學生，共9班學生參加。

第一層培育活動為課堂教育，從個人、家庭、朋輩、學校及社會層面促進青少年全人發展，由老師及服務隊按課程教授。第二層培育活動則由學校社工及服務隊引用正能量的理念 (Strengths Model) 及透過多樣的活動元素 (如過程戲劇、歷奇訓練、經驗學習及藝術培育等) 為各校剪裁合適訓練。

服務隊亦在聯校層面上推行「正能量獎勵計劃」，鼓勵同學訂立及實踐目標，記錄在紀錄冊中。積極參與的同學參獲頒授「正能量青年」證書加以鼓勵和表揚。

PATHS to Adulthood: A Jockey Club Youth Enhancement Scheme

'Project PATHS', sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund, was implemented in seven of our serving schools, in which all S1 and S2 students (a total of 9 forms) were served during the 06/07 school year.

The Tier 1 programme was a positive youth development programme conducted by both teachers and social workers of the YES Team in classrooms to promote all-round development of young people. Tier 1 covered the individual, the family, peers, schools, and society. The Tier 2 programme was a series of tailored-made programmes designed by the school social workers and the YES Team for designated schools. Concepts of the 'Strengths Model' were adopted through various activities (such as process drama, adventure training, experiential learning and arts training) to enhance students' personal strengths and improve their relationships with others.

The YES Team launched a Positive Strength Award Scheme to encourage students to set and reach desirable life goals, a task assisted through recording their goals and achievements in a specialized logbook. Students with good performance were recognized at the Positive Strength Award Presentation Ceremony.



14. 海外學生到訪賽馬會跳躍青年坊 Students from overseas universities visited Jockey Club Youth Leap



15. 寧波公學學生參與「共創成長路」青少年培育計劃 (P.A.T.H.S.) Students of Ning Po College participated in 'Project PATHS'

跳躍青年坊教育中心正式註冊為學校

跳躍青年坊教育中心於2007年5月獲教育局頒發正式辦學註冊證，令全體師生非常鼓舞。本教育中心的辦學理念是以學生為本，讓學生：〔一〕獲得一個機會，懂得珍惜而學會不放棄；〔二〕獲得一個體驗，有所歸屬而感到不孤單；〔三〕獲得一個經歷，建立正確價值而不偏激；〔四〕獲得一個視野，做到自主自律而不推卸；〔五〕獲得一個連繫，強化支援而不逃避；及〔六〕獲得一個信心，擁有希望而不停步。教育中心現時提供中四至中七課程，2007-08學年報讀人數約280人。教育中心重視重建學生的人生目標、生命價值，以及與社會的互動。在過去一年，本教育中心的服務獲得學生、家長、教育局、社區人士及團體的讚賞和肯定。

Youth Leap Education Centre

The Education Bureau (EDB) issued a Certificate of Registration to our Youth Leap Education Centre in May 2007, further inspiring all our students and teachers. Our Education Centre is student-centered and aim at helping students to: (1) learn to treasure their opportunities and experiences and not to give up in the face of adversity; (2) experience being connected and no longer alone; (3) experience building up positive values instead of falling into aimlessness or nihilism; (4) have vision, autonomy and self-discipline; (5) strengthen their support networks so that they may face problems instead of seeking temporary escape from hardships; and (6) have confidence and embrace hope. The Education Centre offers Form 4 to Form 7 courses for 280 students in 2007-8. We guide students to review their values in life, develop positive life-goals, and become more interactive with society. Over the past year, the Education Centre obtained recognition from students, parents, teachers, the Education Bureau, and the community.



16. 跳躍青年坊教育中心開學禮大合照 Youth Leap Education Centre School Inauguration



17. 師生聯誼活動 Teacher - student social activity

伙伴合作計劃

成立觀塘市區重建社區服務隊

本會於2007年1月獲市區重建局委聘，成立觀塘市區重建社區服務隊（下稱社工隊），為區內受影響人士提供支援和服務。由於現時觀塘重建計劃尚在規劃階段，社工隊透過外展的工作手法，及早識別有需要的住戶，並推動鄰里守望的精神，集結居民力量於前期改善舊區的生活環境。觀塘重建估計歷時超過十年，並非一項容易的工作。因此，社工隊必須與市區重建局及其他團體建立緊密的伙伴關係，在不同範疇的問題上互相支援，才能協助受影響人士。

Partnership

Kwun Tong Urban Renewal Social Service Team

In January 2007, The Urban Renewal Authority (URA) appointed our agency for the setting up of a social service team (SST) to render support and social services for residents affected by the Kwun Tong Town Centre re-development project. As the re-development scheme of this project is still making its way through the town planning procedure, the SST adopted a proactive approach to identify potential cases and engaged them in the preparatory work. At the same time, our staff also placed a great effort on promoting a sense of neighbourhood pride among residents, in order to mobilize them to improve their living environment through collective participation. In our most optimistic estimation, the project will take more than 10 years to complete. Thus, the SST needs to work hand-in-hand with the URA and with Kwun Tong residents, as without their support and cooperation, our work will not proceed smoothly.

Buildings Department Social Service Team

Over the past five years, we have been appointed by the Buildings Department to establish the Social Service Team to assist in various projects. Since last year, there are two Buildings Department Social Service Teams in our organization, which have built up a close collaborative relationship with the Buildings Department. In community education, the Social Service Team was invited by the Buildings Department to take part in the Building Safe Carnival at Kowloon Park in January 2007. The activity was aimed at encouraging public concern with building safety issues, as well as enhancing awareness of the importance of timely building repair. In 2006, the Buildings Department, our nominee, was recognized as a 'Caring Organization' by the Hong Kong Council of Social Service.



18. 社工隊成立典禮暨新春團拜 SST's Kick-off Ceremony cum Spring Greeting

屋宇署社工隊

過去五年，本會受屋宇署所委託成立的屋宇署社工隊，協助屋宇署推行屋宇維修的工作。去年，屋宇署社工隊的數目增至兩隊。社工隊與屋宇署建立緊密的協作關係，鼓勵及指導受樓宇安全條例影響的業主或住戶，積極運用其個人及社區資源解決困難。此外，在社區教育方面，應屋宇署邀請參與2007年1月於九龍公園舉行的「樓宇安全嘉年華」，透過舉辦競技遊戲，推動公眾關注樓宇安全及適時維修的重要性。本服務隊亦於2006年提名屋宇署參與香港社會服務聯會舉辦的「2007年度商界展關懷／同心展關懷」嘉許活動，屋宇署成功獲頒授同心展關懷標誌獎項。

勵志中心與香港東區崇德社合辦活動

勵志中心於本年度再榮獲香港東區崇德社資助，分別於黃大仙及觀塘合辦「婦女友善、健康之都」和「零暴力—快樂小天使」計劃，共同促進和諧社區。勵志中心在黃大仙舉辦「婦女友善、健康之都」計劃，旨在倡導婦女自強，鼓勵婦女發掘個人潛能，重塑健康生活及積極走入社區。計劃更培育了30位婦女擔任朋輩輔導員，他們以「一帶一導航員互助行動」支援其他婦女走向獨立自強之路。

「零暴力—快樂小天使」是勵志中心持續舉辦的活動，目的是（一）教導兒童在目睹家庭暴力時的處理方法，加強兒童解決困難的能力；（二）教導兒童適當地向父母表達所面對的情緒困擾及對無暴力生活的渴求；（三）推廣反家庭暴力教育，讓社區人士明白家庭暴力對兒童的不良影響。整個計劃是從個人、家庭及社區各方面介入，結集跨界別人士的力量，包括校長、警方、社工、區議會、地區義工組織等，一起建立一個和諧家庭和健康的社區。此計劃共培訓了150名的兒童成為反家暴小天使，成效獲得香港東區崇德社及參與團體的認同。

Lai Chi Centre

Last year, Lai Chi Centre was again funded by the Zonta Club of Hong Kong East to launch two projects, 'Woman – Drive of the Healthy Community' and 'Zero Tolerance to Violence – Little Happy Angel Project 2006'. The project, 'Woman – Drive of the Healthy Community', launched in Wong Tai Sin, was aimed at encouraging women to strive for their growth and development, i.e. to identify their potential, to rebuild their healthy life, and to integrate into the community. Thirty women were also nurtured to be one-to-one peer counsellors to support other women in their own progress.

'The Zero Tolerance to Violence – Little Happy Angel Project 2006' is an on-going project launched by the Lai Chi Centre. This project aimed at: (1) equipping children who have witnessed domestic violence with the knowledge and skills to get help from trustworthy people, and strengthening the problem-solving ability of the child concerned, (2) teaching children to express their feelings and their yearning for no violence between their parents, (3) promoting anti-domestic violence education so that people in the community may understand the negative effects that domestic violence has upon children. The entire process involved working with various parties at the individual, family, and community levels, with cross-sectoral collaboration with school principals, the police, social workers, District Board members, and local volunteer organizations. This project had trained 150 children ambassadors in the promotion of an anti-domestic violence message. Encouragingly, this programme has received recognition and appreciation from the Zonta Club of Hong Kong East and the public.



19



20



21

19. 「婦女友善之都計劃」'Women Friendly Project'
20-21. 「零暴力—快樂小天使」訓練計劃 'Zero Tolerance to Domestic Violence - Training for Happy Angels'

東九龍159 旅童軍

旅團一共有189位團員，其中160位青少年團員、29位童軍領袖，當中包括16位是我們團員的家長。

過去一年童軍團及幼童軍團分別成立了流行曲樂隊，雖然樂隊成立時間尚短，但他們已經常被邀請到大型童軍聚會中演奏，例如2006大都會大露營及二月份的童軍領袖晚宴等。服務方面，旅團曾協助香港老人痴呆症協會賣旗籌款、協助本中心的步行籌款、區會四十周年營會、大都會大露營及其他童軍活動等。

旅團的其中四個小隊包括小童軍團（Grasshopper）、幼童軍團（Cub Scout B）、童軍團（Scout）及樂行童軍團（Rover Scout）於本年度獲選為優異旅團；而小童軍團亦被評審為最佳發展旅團；本旅團更榮獲卓越旅，成為本區六隊獲得此殊榮的其中一隊。

整體來說，青少年團員於過去一年的成就及發展都值得表揚，感謝各位家長及委員所作出的貢獻和支持。

159th East Kowloon Scout Group

The Scout Group numbers 189 members, consisting of 160 youth members and 29 leaders (including 16 parents).

Activities held in last year included the formation of Scout and Cub Scout pop music bands. Though our bands are quite new, they have already been invited to perform at a number of large Scout gatherings, including the Metropolitan Jamboree in December 2006 and the Association Scout Leaders' Mess Night in February 2007. The Scout Group was in attendance to support the Hong Kong Alzheimer's Disease Association, the Charity Walk of our organization, the District 40th Anniversary Camp and Rally, the Metropolitan Jamboree, and other Scout functions.

This year, four of our Units (the Grasshoppers, Cub Scout B, Scouts, and Rover Scouts) have been selected as 'Excellent Sectional Units'; one Unit (Grasshoppers) has been judged as a 'Best Developed Unit'; and our Group has been designated as an 'Outstanding Group' (along with only 6% of other Groups in the Region).

Overall, recognition should be given to the youth members for their achievements and progress. We thank the parents and the Council members for their devotion and support over the past year.



22. 本會童軍旅團—東九龍159旅的隊員合力表演扎作高架 Our East Kowloon 159th Scout Group demonstrated their techniques and team work in building up a high rack



23. 東九龍159旅童軍 159th East Kowloon Scout Group

成就

「威尼斯國際建築雙年展」

鯉魚門社區服務處於2006年7月獲邀參與一個建築界的國際性展覽——「威尼斯國際建築雙年展」以表揚中心保育文化的表現。為此，中心邀請區內街坊借出一扇「門」及社區特色的相片，運往威尼斯作參展作品，讓海外人士了解香港的寮屋建築特色。

職員培訓

心靈治療工作坊

為擴闊同事對心靈治療的了解，綜合家庭支援部邀請了臨床心理學家簡子杰先生舉行職員培訓。透過是次工作坊，同事對心靈治療有初步的體驗與了解，能於忙碌的生活中，感受心靈的寧靜與釋放。工作坊亦啟發同事對輔導治療的嶄新看法與手法，相信對往後的輔導工作定有一定的裨益。

寶安教育考察團

為了擴闊幼兒教育工作員的視野，於2006年12月27日率領兩園幼稚園教師一行共四十多人，前往探訪寶安建安新村幼稚園及寶安區興華幼稚園。這都是被國家評定為一級辦學質量的幼稚園。老師們對是次交流評價很高，並激發他們反思現時教學需要改進的地方。

Achievements

Biennale International Architecture Exhibition

In July 2006, Lei Yue Mun NLCDP was invited to join the Biennale International Architecture Exhibition by delivering to Venice a real squatter's hut door donated by a local resident, as a way to demonstrate our devotion to environmental and cultural conservations. The donation also allows people beyond our shores to learn more about the characteristics of squatter huts in Hong Kong.

Staff Development

Mindfulness Training

Mr Kang Tsi Kit, renowned Clinical Psychologist, was invited to launch a workshop for broadening our colleagues' understanding of Mindfulness Therapy. The staff gained an initial understanding and experience of the therapy and its application. This therapy has been found to be very helpful in releasing pressure and obtaining peace of mind in the midst of a busy life. We believe that the staff will benefit from new perspective provided by the workshop, and its method of counselling.

Pao An Professional Exchange

In order to broaden the horizon of our preschool teachers, on 27 December 2006, more than 40 teachers from our two kindergartens visited another two kindergartens in the Pao An District, which were recommended as first class for quality of education by the Government. The teacher's assessment of this exchange visit was very positive, and there was a consensus that the experience helped to improve their educational skill set.



24. 心靈治療工作坊 Mindfulness Training Workshop
25. 教師進修活動 Staff Development Programme



26. 幼稚園教學示範 Teaching Demonstration Activity



服務統計 Service Statistics

駐屋宇署支援服務	Social Service Team in the Buildings Department	
處理事工總數	No. of work assignments handled	293
終止事工總數	No. of work assignments terminated	143
家訪次數	No. of home visits	928
社區會議舉辦次數	Sessions of community meeting	157
與社區組織／政府部門聯絡次數	No. of times contacted with community organizations / government department etc.	336

翠屏社區服務處	Tsui Ping Community Service	
低收入家庭		
Low Income Families		
會員總數(成人及兒童)	No. of existing members (Adults & Children)	391
簡略輔導個案總數	No. of brief counselling cases	164
社區活動出席總數	No. of total attendance of community activities	4,309
援助總數	No. of assistance in-kind rendered	1,277
舊區服務		
Old Urban Areas		
諮詢及轉介服務總數	No. of enquiries & referrals made	435
社區活動總數	No. of programmes and activities organized	49
社區活動出席人數	No. of attendance of community programmes	3,369
參與介定及解決社區問題之居民總數	No. of residents participated in the process of identifying & solving community problems	62

深水埗區市區重建社區服務隊	Shamshuipo District Urban Renewal Social Team	
個案輔導總數	No. of casework counselling	2,802
社區活動總數	No. of community programmes	545
小組會議總數	No. of group meetings	113

維繫和諧家庭 Building Harmonious Families

鯉魚門社區服務處	Lei Yue Mun Neighbourhood Level Community Development Project	
社區服務總數	Sessions of community service	3,767
教育活動總數	Sessions of educational activities	923
訓練活動總數	Sessions of training activities	272
康樂活動總數	Sessions of recreational activities	243
社區小組總數	Sessions of community groups	932

學校社會工作部	School Social Work Unit	
學生總人數（六間）	Student population(6 schools)	6,838
處理個案總數	No. of cases handled	474
諮詢總數	No. of consultations	2795
小組活動總節數	No. of group/programme sessions	421
個案面談總數	No. of case interviews	2,581

活力家庭坊	Family Energizer(Integrated Family Service)	
處理個案總數	No. of cases handled	1,309
新／重開個案總數	New/reactivated cases	560
治療／支援／教育／成長及互助小組／活動	Therapeutic / Support / Educational / Development and Mutual-help Groups / Programmes	115
新登記成為義工人數	Service users newly registered as volunteers	33
透過展外活動而接受中心服務的個人／家庭／總數	New individuals/Families engaged in centre services through outreaching	189

家務指導服務	Family Aide Service	
接受訓練活動的個案總數	No. of cases with training programmes conducted	80
訓練總時數	No. of training hours	1,710.5

幼兒服務	Child Care Service	
學生總數目	No. of children registered	223
男女生人數百分比	Student ratio by sex	52:48
接受學費資助的學生人數	No. of children received fee scheme	118
活動數目分佈比例	No. of Programme / Activity Ratio Distribution	
兒童活動	Children activity	52%
親子活動	Parent-children activity	27%
家長活動	Parent activity	21%

恬寧居	Serene Court	
恬寧居熱線	No. of hotline calls	1,690
入住婦女總數	No. of women admitted	286
入住兒童/家人總數	No. of children / family members admitted	257
平均入住率	Average occupancy	79.5
男士熱線	No. of men's hotline calls	704
治療小組	Therapeutic groups	14

賽馬會跳躍青年坊	Jockey Club Youth Leap	
會員類別	Types of Members	
14 歲以下兒童	Children members aged 14 or below	1,231
15-24 歲青少年	Youth members aged 15 to 24	1,157
25 歲以上青年	Youth members aged 25 or above	161
家庭會員	Family Members	328
核心及發展活動總節數	Sessions of Core and Development Programmes	
指導及輔導小組/活動	Guidance and counselling groups and activities	597
輔導面談	Case interviews	3,611
支援性活動予弱勢青少年	Supportive programmes for young people in disadvantaged circumstances	442
社群化活動	Socialization programmes	536

維繫和諧家庭 Building Harmonious Families

社會責任培育活動	Development of social responsibility and competence programmes	955
功輔班／興趣班	Tutorial class and interest class	3,794

成龍全心發展中心		Jackie Chan Whole Person Development Centre
服務數目		No. of Service
兒童多元智能發展活動	Multi-quotient development service for children	359
學校支援服務	Supporting service for schools	89
創業及職業技能培訓	Vocational training for adults	88
參與人數／人次		No. of Participants / Attendance
兒童多元智能發展活動	Multi-quotient development service for children	15,075
學校支援服務	Supporting service for schools	7,047
創業及職業技能培訓	Vocational training for adults	2,337

社區網絡計劃		Mutual Help Network Project
新會員總數	No. of new members	663
支援／互助及義工小組／活動	No. of Support / Mutual-help and volunteer groups / programmes	18
職業訓練課程總數	No. of job training programmes	29
職業訓練課程總人數	No. of participants for job training	757
職業轉介個案總數	No. of jobs matched	101
成功取得聯盟機構支援總數	No. of alliance of organizations	28
成功取得商戶支援總數	No. of alliance of merchants	14
網站瀏覽總數	Hit-rates of website	16,254

單親服務		Single-Parent Service
會員總數	No. of single-parent families members	1,978
新入會的單親家庭總數	New single-parent families	139
處理個案總數	No. of cases handled	12
治療／支援／教育／ 成長及互助小組／活動	Therapeutic / Support / Educational / Development and Mutual-help Groups / Programmes	22
家庭／家長教育活動	Family / Parent education programmes	13